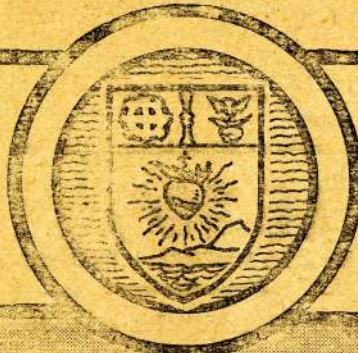




BULLETIN MENSUEL

10^{me} Année

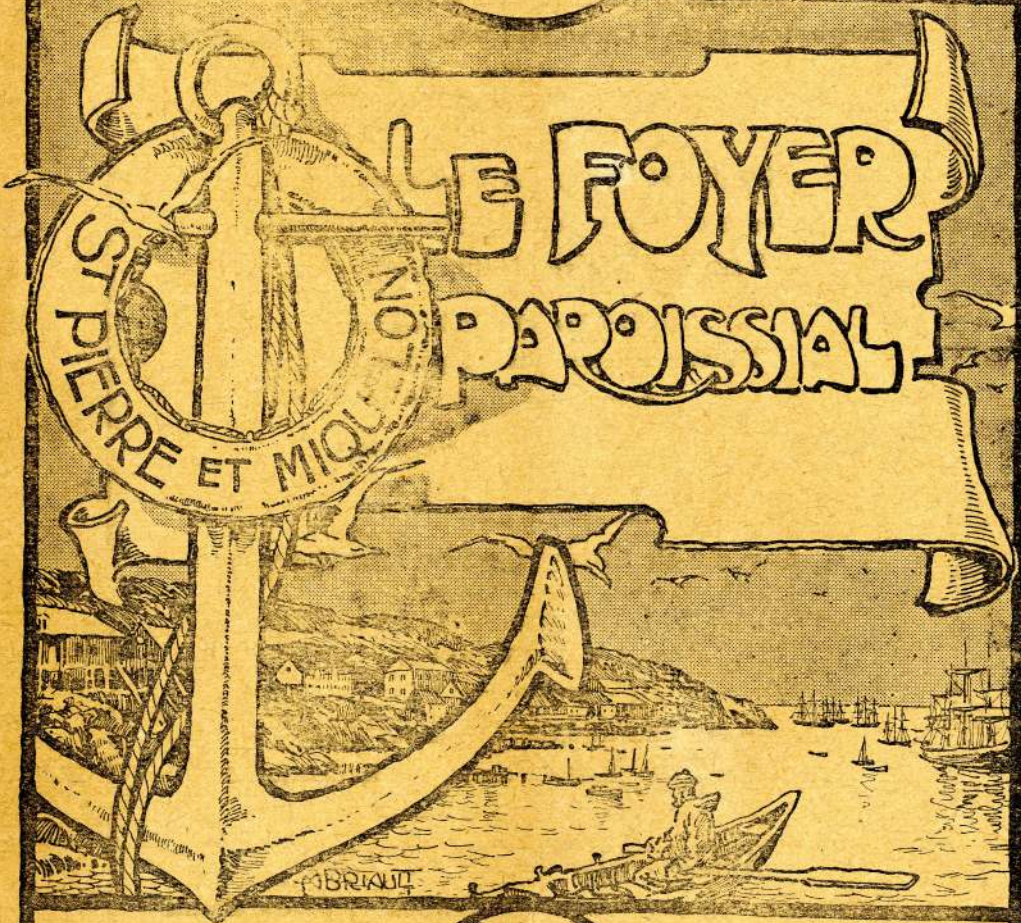
N° 114



Du 15 JUIN

au 15 JUILLET

1933



ABONNEMENT
(servi par la Poste)
FRANCE . . 10 fr.
ETRANGER . . 15 fr.



ADMINISTRATION
au Presbytère
de Saint-Pierre



LESPAGNOL FRERES

QUAI DE LA RONCIÈRE - SAINT-PIERRE

Grand choix de linoleums

Passages toile cirée - Carpettes linoleum - Carpettes de laine

ARTICLES DE MÉNAGE

Ripolin et Peintures toutes couleurs

Essences - Huile de lin - Mastic - Vernis,
Verre ordinaire et imprimé, etc.

Articles de chasse

Plomb - Cartouches - Capsules, etc.

Outils tous genres

Marque « Stanley »

Appareils de Chauffage en tous genres

POSE de PRISES D'EAU - SALLES de BAINS
CABINETS INODORES

Fourneaux de Cuisine - Calorifères

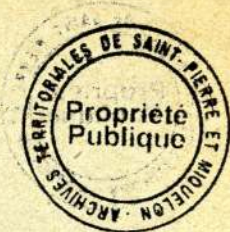
CRAWFORD - Enterorise - RICHMOND

AGENTS DES USINES RENAULT

Groupes électrogènes - Moteurs Industriels - Moteurs Marins
à Essence et Huile lourde

Devis et renseignements gratuits

Consultez nos Prix



Service paroissial et Renseignements divers

INSCRIPTION DE MESSES. — S'adresser au presbytère, le matin jusqu'à 9 h. ; le soir, de 2 à 3 h.

CONFESSIONS. — Tous les matins, avant et après les messes. — Le mercredi soir (enfants des écoles), à partir de 3 h. 1/2. — Pendant les vacances, à 5 h. — Le samedi soir, à 5 h. — La veille du 1^{er} vendredi du mois, à 5 h. — La veille du dernier samedi du mois, à 5 heures. — La veille des fêtes.

BAPTÊMES. — Tous les jours, — à l'heure convenue. Apporter le *Livret de Famille* afin d'éviter les erreurs dans la transcription de l'acte.

On doit faire baptiser *sans délai* les enfants nouveaux-nés.

A l'occasion d'un baptême solennel à l'église, on peut demander une sonnerie de cloches, d'après le tarif affiché à la sacristie. Cette sonnerie est accordée à la condition que l'enfant soit présenté *dans les huit jours* qui suivent sa naissance.

Le baptême privé, appelé aussi ONDOIEMENT, n'est pas autorisé en dehors du péril de mort. Les cérémonies omises dans ce cas doivent être suppléées au plus tôt.

PARRAIN, MARRAINE. — Pour en remplir l'office, il convient d'avoir été admis à la Communion solennelle. — Indiquer leurs noms en annonçant le baptême.

En l'absence du parrain choisi, celui-ci peut être représenté « par procureur », c'est-à-dire par une autre personne ; dans ce cas, cette personne ne contracte aucune parenté spirituelle.

MARIAGES. — *Au moins quinze jours avant*, se présenter pour s publications. — Fournir les *certificats de baptême de date récente*, si les futurs contractants n'ont pas été baptisés dans la paroisse ; l'extrait mortuaire de tout conjoint défunt, si l'un des deux futurs est veuf ; les certificats de la publication des bans qui aurait été faite ailleurs ; les actes de dispenses, s'il y a lieu.

En outre, dans la quinzaine qui précède la célébration du mariage, les fiancés doivent se présenter devant le Curé ; celui-ci s'assurera, conformément aux prescriptions du Code Canonique (C. 1082), qu'ils connaissent les nouveaux devoirs auxquels ils vont s'engager.

En règle générale, un mariage ne peut être célébré que trois jours pleins après la dernière publication.

COMMUNION A DOMICILE. — Préparer une nappe, un crucifix, deux bougies, un peu d'eau bénite avec un rameau béni et un peu d'eau dans un verre.

Au cas où le malade devrait recevoir le sacrement de l'Extrême-Onction, préparer en outre, sur une assiette, 6 boules de ouate destinées à essuyer les onctions, un peu de mie de pain et de l'eau pour purifier les doigts du prêtre.

MALADES. — Faire appeler le prêtre sitôt qu'une personne est gravement malade, sans attendre qu'elle soit mourante et ait perdu connaissance.

FUNÉRAILLES. — Pour tout ce qui concerne la sépulture et les cérémonies funèbres, s'adresser sans retard au presbytère.

BIBLIOTHÈQUE PAROISSIALE. — Elle est ouverte *chaque dimanche, après la grand'messe*.



Calendrier du Mois de Juillet 1933

1 Samedi. — 1^{er} du mois. — Fête du Précieux Sang de N.-S. — A 7 h., messe de la Confrérie du Rosaire. — Le soir, à 6 h., chapelet et salut.

2 Dimanche. — Solennité de St Pierre, apôtre. Fête patronale de la paroisse. — A 6 h. $\frac{1}{2}$, messe et com. des hommes de la Confrérie du Saint Sacrement. — Exposition du T. S. Sacrement à la grand-messe et aux vêpres. — Après les vêpres procession mensuelle du Rosaire.

N. B. — Les quêtes de ce jour sont au profit des écoles chrétiennes.

6 Jeudi. — A la messe de 8 h., com. mens. de la Ligne Eucharistique. — Le soir, à 8 h., réunion de *l'Heure Sainte* pour les hommes de la Confrérie du Saint-Sacrement.

7 Vendredi. — 1^{er} du mois. — Sts Cyrille et Méthode, év. et conf. — Après la messe de 8 h., exposition du St Sacrement. — Le soir à 8 h., office en l'honneur du Sacré-Cœur et salut.

8 Samedi. — Ste Elisabeth, reine et veuve. — A 7 h., messe du Tiers-Ordre (au lieu du 2^{me} mardi).

14 Vendredi. — St Bonaventure. — Fête Nationale.

16 Dimanche. — 6^{me} après la Pentecôte. — 3^{me} du mois. — Fête de N.-D. du Mont-Carmel. — A la messe de 7 h. $\frac{1}{2}$, com. mens. des jeunes filles.

17 Lundi. — A 2 h., à la salle municipale des fêtes, distribution des Prix aux élèves du Collège St Christophe.

19 Mercredi. — 3^{me} du mois. — St Vincent de Paul, conf. — L'office des Mères chrétiennes est renvoyé au mercredi 26.

20 Jeudi. — A 2 h., à la salle municipale des fêtes, distribution des Prix aux élèves de l'école Ste Croisine.

21 Vendredi. — A 2 h., à la salle municipale des fêtes, distribution des Prix aux élèves du Pensionnat : puis visite à l'exposition des travaux faits par les élèves.

23 Dimanche. — 7^{me} après la Pentecôte et 4^{me} du mois. — A la messe de 7 h. $\frac{1}{2}$, communion mensuelle des garçons.

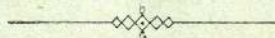
25 Mardi. — St Jacques le mineur, apôtre, et St Christophe, martyr. — Le soir, à 6 h., chapelet et salut.

26 Mercredi. — Fête de Ste Anne, patronne de l'Association des Mères chrétiennes. — A 8 h., messe de l'Association. — Le soir, à 8 h., Office.

29 Samedi. — Ste Marthe, vierge. — A 7 h., messe et communion des E. de M. — Le soir, à 6 h., chapelet et salut.

30 Dimanche. — 8^{me} après la Pentecôte. — A 2 h., réunion du Tiers-Ordre dans la Chapelle du Sacré-Cœur.

N. B. — *Réunions d'œuvres.* — Elles sont suspendues pendant les vacances scolaires, sauf avis contraire.





S. E. Mgr Ch. HEITZ

Mgr HEITZ nous a quittés en Janvier pour ne plus revenir. Le courrier du 28 mai a apporté la lettre ci-jointe où il nous annonce sa démission.

Lue en chaire, ce jour même, cette lettre causait à beaucoup une douloureuse surprise. Bien sûr, nous avions tous sur la santé de Mgr des craintes que ce voyage en France, suivant si près celui de 1931, ne faisait que confirmer. Mais, comme lui on voulait espérer quand même. Nous ne présenterons pas cette lettre, nous n'en ferons pas le commentaire, elle touche avec tant de délicatesse bien des points délicats.

Que ce portrait vous reste à tous en souvenir de Celui que le Bon Dieu

vous donna en 1922 comme Préfet Apostolique, et qui pendant dix ans se dévoua pour tous jusqu'à épuiser ses forces. Mgr HEITZ, redevenu le R. P. Heitz, emporte de St-Pierre la Croix de la Légion d'Honneur pour son bon travail dans notre Colonie, en faveur de la France. Puisse la reconnaissance des fidèles populations de St-Pierre et Miquelon l'accompagner de ferventes prières sous le climat plus clément où il continuera à travailler pour Dieu.



Paris, le 10 mai 1933.

Le Préfet Apostolique
 aux chrétiennes populations de St-Pierre et Miquelon.

Mes Très Chers Frères,

Le mercredi 5 avril, jour où j'ai été reçu en audience privée, j'ai exposé à Notre Saint-Père le Pape Pie XI mon appréhension de ne plus pouvoir comme par le passé, accomplir ma tâche à St-Pierre et Miquelon. Je lui ai dit qu'à mon arrivée à Paris, le médecin et l'oculiste avaient déclaré au Supérieur Général de la Congrégation du Saint-Esprit que, vu mon état de santé à l'âge de 72 ans et les rigueurs du climat de nos îles, il y avait lieu de m'amener à renoncer à un retour éventuel dans ma Mission.

Le Saint-Père a été d'avis que je suive le conseil des médecins qui m'avaient soigné, et que je consacre ce qui me reste d'activité à un apostolat plus restreint et sous un ciel plus clément.

Trois jours auparavant, S. E. le Cardinal Fumasoni-Biondi, Préfet de la S. C. de la Propagande, avait été du même avis ; il avait ajouté que, à sa connaissance, j'avais beaucoup travaillé depuis l'année 1884, début de mon apostolat à Pondichéry, et qu'il était bon de m'arrêter — au moins un peu.

Il ne m'appartient pas, mes Très Chers Frères, d'entrer dans des détails de ma vie de missionnaire. Je puis dire cependant que, depuis 1919, vous m'avez vu à l'œuvre au milieu de vous. Et j'ajoute tout de suite que vos sympathies, mieux que cela, votre affection m'ont toujours été un puissant réconfort dans les difficultés que présente souvent le gouvernement spirituel d'une mission.

Je n'essaierai pas non plus de vous dire l'immense peine que je ressens à la pensée de cette séparation devenue pour moi une réalité...

Un chose maintenant me rassure et me console : la conviction que je ne quitte pas mon poste sur une initiative personnelle. La veille de mon



départ, je l'ai encore dit pendant la grand-messe : J'aurais été heureux de m'y dévouer jusqu'à la fin, pour dormir, le moment venu, mon dernier sommeil parmi les chers morts de St-Pierre. Mais la haute sagesse du Souverain Pontife, mais l'avis autorisé du Cardinal Préfet de la Propagande m'ont indiqué mon devoir, après le légitime scrupole d'être plus à la hauteur de ma tâche que l'opinion des médecins avait fait naître dans mon âme.

Le gouvernement spirituel de notre chère Colonie va donc passer en d'autres mains. Qui sera le nouveau « Père » de vos âmes ? — La réponse viendra de Rome ; mais dès aujourd'hui, unissons nos prières en vue du choix qui sera fait.

Quant à moi, mes Très chers Frères, je n'oublierai pas les années passées au milieu de vous, où le Bon Dieu m'a permis de continuer l'apostolat de mon vénéré prédécesseur ; et, avec le toujours très cher Père Oster, je me réjouirai de tout ce que réalisera le nouvel élu pour le bien des âmes, pour le maintien et le développement de nos belles œuvres paroissiales.

Il me reste à exprimer mes sentiments de vive gratitude à tous ceux qui m'ont aidé, encouragé dans ma tâche : aux Autorités civiles de la Colonie, MM. les Maires des Communes, et aux Conseils municipaux, aux Conseils de Fabrique, aux Présidents, aux Présidentes et aux Membres des groupements paroissiaux, à tous ces Amis dont la sympathie m'a été si précieuse et qui, si souvent, m'ont aidé matériellement, avec une si grande générosité quand il s'est agi de l'église ou de l'entretien des œuvres paroissiales, en particulier du Collège et de l'Ecole Ste-Croisine.

A présent, plus que jamais, je prierai pour les chères âmes avec lesquelles j'ai été en contact, pour toutes les familles de St-Pierre et Miquelon, pour l'avenir des enfants, pour les vocations ... Et chaque jour je demanderai à Dieu de conserver dans la Colonie l'esprit chrétien, précieux héritage légué par les Anciens.

Un mot encore. — Avant de quitter le Saint-Père, je lui ai demandé, pour les Fidèles de la Colonie, une bénédiction spéciale. Elle a été accordée avec une bienveillance toute paternelle qui m'a touché ; et je prie mon cher Vicaire délégué, ainsi que les Curés de l'Île et de Miquelon, de vous la transmettre, avec mon souvenir à jamais fidèle.

Je vous bénis moi-même de loin, avec les sentiments de paternelle affection en Notre-Seigneur.

Ch. HEITZ

*Administrateur de la Préfecture Apostolique,
en attendant la nomination de mon successeur.*

LA BONNE SAGE

La PRIÈRE.

Une autre prière, chère aux Catholiques, est l'*Ave Maria* ou *Salutation angélique*.

Je vous salue, Marie, pleine de grâce, — Marie, comme l'Ange Gabriel vous a saluée, je vous salue, et je viens à vous !

A vous dont l'âme fut remplie de la grâce et de la vie spirituelle, depuis le premier moment de votre existence, à vous qui êtes toute pure, à vous qui êtes toute belle !

Le Seigneur est avec vous ; — En vous a toujours vécu l'Esprit-Saint, et, par lui, que ne pouvez-vous pas ?

Vous êtes bénie entre toutes les femmes, et Jésus, le Fruit de vos entrailles, est béni. — Seule parmi toutes les filles des hommes, vous avez été préparée, vous avez été choisie, vous avez été bénie pour fournir au Sauveur, de votre chair et de votre sang, la chair et le sang qui nous a rachetés ! Gloire à vous et gloire à Jésus !

Sainte Marie, Mère de Dieu. — Ce titre, nous ne pouvons le donner qu'à vous, mais vous le méritez, puisqu'en Jésus, votre Fils, nous reconnaissons notre Dieu.

Priez pour nous, pauvres pécheurs, — Donc, Mère de Dieu et notre Mère, voyez votre puissance et notre faiblesse. Par vous, nous voulons aller au Père ; servez-nous d'intermédiaire et d'avocate.

Maintenant et à l'heure de notre mort, — Pendant cette vie, mais surtout à l'heure de notre mort, qui décidera de notre éternité.

C'est avec le *Credo* qui contient le résumé de notre Foi, le *Gloria Patri*, qui est un acte d'adoration à la Sainte Trinité, le *Pater* et l'*Ave Maria*, qu'a été composé le *Rosaire*, dont la troisième partie est le *Chapelet*. Le chapelet se trouve ainsi réunir les plus communes prières du chrétien.

C'est surtout par la Prière publique, cependant, que nous manifestons les

hommages dus à la Divinité, et c'est pourquoi l'Eglise nous en fait une obligation, en nous appelant à la messe tous les dimanches et à certaines fêtes de l'année (Noël, l'Ascension, l'Assomption et la Toussaint). La messe, en effet, est, en même temps que le grand sacrifice, la grande prière des Chrétiens, puisque, dans la messe, notre prière s'unit à celle du Sauveur lui-même.

Comme prières publiques mentionnons encore les **Bénédiction**s du **St Sacrement**, les **Litanies**, les **Processions**, et surtout le **Saint Office** célébré par certains Ordres religieux et récité par les prêtres sous le nom de **Bréviaire** au nom de toute l'Eglise et pour tous les Fidèles.

Ainsi, par la prière, l'Eglise militante s'unit à l'Eglise souffrante et à l'Eglise triomphante pour adorer le Souverain Maître de l'Univers. La Création respire en son Créateur... Mais combien le spectacle serait plus beau si tout homme savait prier le Père qui est aux Cieux : **Pater, adveniat Regnum tuum.**

(A suivre)

Mgr A. LE ROY.

Actes Paroissiaux

(DU 15 JUIN AU 15 MAI 1933)

BAPTÊMES. — Sont devenus Enfants de Dieu et de l'Eglise,

Le 25 mai : LE BOLLOCH, Amélia-Marie-Euphrasie. Parrain : Le Bolloch Alexis ; marraine : Marcelle Michel. — *Le 27 mai* : HEUDES, Raymond-Charles. Parrain : Pierre Heudes ; marraine : Marguerite Heudes. — LASALLE, Bernard-Alexandre-Jacques. Parrain : Eugène Derible ; marraine : Thérèse Laloi. — BELLOCH, Paul-Georges-Jean-Baptiste. Parrain : Paul Blondin ; marraine : Lina Edwards. — *Le 11 juin* : GIRARDIN, Arlette-Eléonore-Louise. Parrain : Pierre Lapaix ; marraine : Laure Girardin.

MARIAGES. — Se sont unis par les liens indissolubles du Sacrement,

Le 18 mai : KELLO, Louis, et HALEY, Rose-Marie-Joseph. — *Le 1 Juin* : SAUNEUF, Louis-Firmin-Henri-Pierre, et JÉZÉQUEL, Gabrielle-Yvonne-Marie. — *Le 8 juin* : LE ROLLAND, Joseph-Jean-Marie, et MADÉ, Augusta-Marie.

SÉPULTURES. — Ont reçu les honneurs de la sépulture chrétienne,

Le 18 mai : BRIAND, Edouard-Charles-François, 56 ans. — *Le 23 mai* : RICHARD, Albert-Jean-Baptiste, 56 ans. — *Le 30 mai* : FAUVEL, Jean-Baptiste 85 ans. — *Le 3 juin* : Vve Téletchéa, née Léontine Devain, 76 ans. — *Le 6 juin* : BORTHAIRE, Charles, 73 ans. — *Le 10 juin* : RUEL, Marie, 82 ans. — *Le 12 juin* : BONNIEUL, Henri, 3 mois.



Le Jubilé de la Rédemption

(2 Avril 1933 - 2 Avril 1934)

Conditions spéciales auxquelles certaines catégories de fidèles peuvent gagner l'Indulgence plénière du Jubilé.

En vertu de la Constitution Apostolique *Qui umbratitem*, promulguée le 30 janvier, Sa Sainteté le Pape Pie XI autorise à gagner, sans aller à Rome, l'indulgence plénière du Jubilé universel, notamment :

1° Les Religieuses et les personnes habitant dans leur communauté.

2° Les ouvriers obligés de gagner leur vie par leur travail quotidien ; les fidèles auxquels la maladie ou la faiblesse ne permettent pas de se rendre à Rome au cours de l'année jubilaire ;

3° Enfin les vieillards qui ont 70 ans révolus.

Pour gagner cette indulgence ces Fidèles doivent se confesser, recevoir la sainte Communion, prier aux intentions du Souverain Pontife et accomplir les actes de religion, de piété et de charité prescrits, suivant la situation et la santé de chacun.

Sous réserve des décisions des Confesseurs, sont prescrites dans notre Préfecture douze visites à l'église (ou à la chapelle), visites qui peuvent être faites à des jours différents et non consécutifs.

On y récitera les prières ordonnées à Rome par le Saint Père, soit : devant l'autel, six *Pater*, *Ave* et *Gloria*, le *Credo* et l'Oraison jaculatoire *Adoramus te, Christe, et benedicimus tibi* ; et, devant l'autel de la Sainte Vierge, sept *Ave*, en se rappelant ses douleurs, et en ajoutant une fois : *Sancta Mater, istud agas* . . .

N. B. — Cette Indulgence pourra être gagnée autant de fois qu'on aura accompli les œuvres imposées.

LE MOYEN D'ALLER VERS DIEU

Pour aller : VOULOIR

Pour aller droit : SE VAINCRE

Pour aller vite : AIMER

(L'affiche qui prêche)

P. FABER.

ÉCHOS DU MOIS

(DU 15 MAI AU 15 JUIN 1933)

Le Tir de la Fête de Ste Jeanne d'Arc. — Empêché par le mauvais temps, le concours de tir eut lieu au stand Sautot, le dimanche 21 mai, sous la présidence de M. l'Administrateur de la Colonie et de M. le Maire de Saint-Pierre. Voici la liste des premiers Prix :

Fusil ordinaire : Ire Section, MM. Joseph Casamayor.

2me Section : M. Henri Dagort.

Carabine : M. Jean Borotra. — *Fusil de guerre* : M. Pierre Casamayor,

Tirs d'Honneur. — *Fusil ordinaire* : M. Henri Dagort. — *Carabine* : M. Marcel Robert. — *Fusil de guerre* : M. Georges Arthur.

Le feu dans la montagne. — S'amusant auprès de l'étang « Frecker », dans l'après midi du jeudi 18 mai, quelques enfants s'avisèrent de faire un petit feu de brousse. La flamme filtra entre les cailloux voisins et bientôt, attisée par un bon vent d'ouest, monta à l'assaut de la colline dans la direction du Cap à l'Aigle. A la tombée de la nuit une longue trainée rouge indiquait l'avance de l'incendie qui n'avait heureusement comme nourriture que les herbes sèches. Faute d'aliment, le feu tomba de lui-même le lendemain.

Avis aux imprudents qui chaque année font du feu dans la montagne.

La Radio. — Mercredi 24 mai. — Continuant à répondre aux sophismes de ceux qui veulent servir « Deux Maîtres », le P. Letourneur demande aux âmes tièdes qui prétendent qu'une petite place au ciel leur suffit, si elles sont certaines que la voie large et spacieuse qu'elles suivent ne les conduit pas à la perdition, et s'il ne vaudrait pas mieux pour elles, selon la parole du Maître, vouloir entrer au ciel par la petite porte, afin d'assurer ainsi leur salut éternel.

L'Ascension, 25 mai. — *Les jeux de la fête de Ste Jeanne d'Arc.* — L'après-midi ensoleillé de l'Ascension permit les jeux de balle au mur et foot-ball. Au mur du Zazpiak-Bat, jeu de pelote

A 3 h., match de foot-ball entre l'équipe ordinaire de l'A.S.S.P. (maillots verts) et les remplaçants (maillots blancs). Bien qu'ils s'attaquassent à nos champions les maillots blancs n'en avaient pas moins certaines ambitions traduites sur le terrain par un allant très louable. C'est dommage que le



manque de liaison et la trop grande faiblesse de l'un ou de l'autre leur aient attiré le score de 2 à 7. Du moins ils avaient largement sauvé l'honneur.

Deux « banquiers ». — Le « Pomone » de St-Malo, ayant perdu sa « touée » par gros temps, vint à St-Pierre chercher chaîne et ancre. Arrivé le dimanche 21 mai, il repartait le mercredi matin en compagnie du « Martin-Pêcheur » qui était entré le mardi au barachois, ayant subi, dans la même tempête, la même avarie.

La séance de Bienfaisance. 28 mai. — Les temps sont durs. On pouvait avoir quelque crainte et pour la vente des 4.000 billets de loterie et pour l'assistance. Le succès remporté auprès des comptoirs et du cœur des commerçants par nos chères Enfants de Marie en quête de lots était déjà de bon augure. — L'assaut irrésistible des petites filles de nos écoles libres au cœur et au portemonnaie des parents confirmait cette heureuse impression.

Le jour arrive. Presque tous les billets sont vendus et une nombreuse assistance se presse derrière M. l'Administrateur et Mme Barrillot; Madame Gloanec remplaçant M. le Maire indisposé. Les Enfants de Marie ont disposé les lots avec goût. — Le temps d'y jeter un coup d'œil. — et déjà, sous les doigts habiles de nos jeunes filles, le Piano chante. Les petites filles du Pensionnat nous invitent à jouer au « Yo-Yo ». Celles de Sainte-Croisine ont un ballet. Les petits gars du Collège se partagent en deux groupes : les uns « reviennent du marché », les autres, Pierrots ou garçons de café, se querellent de belle façon. Avec les grandes jeunes filles nous sommes dans le spiritisme d'abord, au lavoir ensuite. Et tout cela est très varié, très vivant. Les applaudissements nourris récompensent le jeu très étudié de tous ces personnages.

Au nom des enfants pauvres, le « Foyer Paroissial » dit un nouveau « merci » et aux généreux donateurs et aux charmants acteurs et actrices.

Autres nouvelles maritimes. — En plus des courriers ordinaires, notre rade a été visitée au début de juin par quelques chalutiers, mais dont la présence a été de courte durée.

La « Ste Jeanne d'Arc » elle-même a fait une apparition le mercredi 7, après avoir parcouru les « Bancs » et visité environ 40 bateaux. Le soir même, le bateau-hôpital mettait le cap sur Sydney, pour nous revenir dans une semaine.

Dans nos anses de pêche la vie a repris, intense. Les doris, tout frais sous leur peinture renouvelée, dirigent leurs courses vers le « goulet » et les « basses ». Déjà, dans plusieurs saleries, la pile des morues grandit sensiblement.

La Communion solennelle. — L'examen d'instruction religieuse eut lieu le jeudi 1 Juin. Il nous a donné de remarquer encore chez certains enfants de trop grandes faiblesses, tandis que d'autres au contraire emportaient brillamment les premières places.

Voici les noms des chers enfants admis à la Communion solennelle :

Garçons. — Du Collège St-Christophe. — Francis Abraham, René Autin, J.-B. Briand, Léon Briand, Max Bry, Paul Gaspard, Alphonse Gilbert, Georges Haran, Charles Le Du, René Lemaine, Francis Lesoavec, Fernand Lévêque, Eugène Olano, Jean Ozon, Pierre Perrin, Charles Poulard, Jean Turpin, Maurice Yon, Harry Mac Donald, Albert Desdouets.

— *De l'Ecole communale.* — Louis Desdouets, Norbert Jézéquel, André Lespagnol, Jean Urvultavaru, Eugène Théault, René Ollivier, Emile Lepache, Bertrand Lebars, Eugène Grimaud, Georges Blin, Jean Borthaire, Emile Artois, Georges Etcheverria, Jean Guibert.

Filles. — Du Pensionnat. — Bridie Pine, Marguerite Nédellec, Alberte Lefèvre, Marguerite Tibbo, Marguerite Ledret, Thérèse Delépine, Andree Paturel, Yvonne Légasse, Marie-Anne Tibbo, Marie-Thérèse Barrillot, Madeleine Dagort, Marie-Alberte Lespagnol, Renée Grosvalet, Jeanne Girardin, Rita Boissel, Marcelle Jaccachury, Paule Lescaméla.

— *De Ste-Croisine.* Mathilde Boudreau, Suzanne Goécoéchéa, Blanche Cormier, Georgette Farvacque, Marie Audoux, Julie Cormier, Emilie Le Saux, Marcelle Jaccachury, Thérèse Siegfried, Marie Disnard, Elisabeth Gautier, Yvonne Longeard, Emilie Demontreux, Suzanne Mahé, Juliette Poirier, Thérèse Poirier, Jeanne Quann, Augusta Ruellan, Marie Haley, Marie Fitzpatrick.

— *De l'Ecole communale.* — Yvette Pittmann, Paulette Sabarotz, Andrée Lescouplet, Fanny Macé, Marie Lapaix, Renée Clark, Emilie Dearburn, Antoinette Coutances, Laure Slaney, Jeanne Ruault, Gaétane Forget.

Voici le grand jour. Le soleil daignera-t-il sourire à travers la chape de nuages ? quelques rayons discrets en apportent l'espoir.

Cérémonies habituelles, avec une note peut-être plus accentuée d'ordre et de piété. Nos chers enfants ont conscience et de ce que leur demande Jésus et de l'exemple qu'ils donnent à la paroisse. Tout est bien.

A 10 h., grand-messe ordinaire ; la confirmation étant renvoyée à l'époque de l'arrivée du nouveau Préfet. A cette messe, le R. P. Poisson fait part de la faveur accordée, par le Souverain Pontife à certaines catégories de fidèles qui peuvent, sans aller à Rome, gagner le Jubilé ; puis il appelle l'attention de tous sur la préparation à donner au triomphe de Jésus Hostie, dimanche prochain.

A 2 h.1/2, après les vêpres, le P. Letourneur achève la série de ses belles



instructions en rappelant aux enfants la bonté de Notre Seigneur qui les a retirés de l'esclavage du démon. Avec le même ordre et la même piété observés le matin se font la Rénovation des vœux du baptême et la Consécration à la Ste Vierge. Le temps s'est maintenu, il fait même chaud ; et les petits heureux transportent leur bonheur de foyer en foyer. Deo Gratias.

Mouvement des passagers. — Arrivés, le 6 mai, par le « Belle-Isle : MM. A. Mac Donald, N. Citré ; Mme Bouteiller et deux enfants, — Le 13 mai, par le « Magnhild » : M. P. Nicolas ; Mme E. Dumphy. — Le 24 mai, par le « Dominica » : Mlle J. Girardin.

Partis, le 10 mai, par le « Dominica » : MM. G. Pessin, P. Haran ; Mme A. Hamon et deux enfants.

La Température. — Nous nous acheminons par à-coups vers une saison plus douce. Voici les maxima et minima observés entre le 22 avril et 22 mai : Max. + 13 ; Min. — 3,8. Et parfois l'orage gronde !.. Oh, rarement.

Un peu de notre Histoire (108).

1821 (Suite)

Suite du rapport envoyé au ministre par le chef de la colonie, M. Fayolle.

M. Meusy s'est aussi occupé de semer des graines d'arbres et d'arbrisseaux envoyés par M. Thouin, lesquels ne doivent lever que la 2^{me} année, tels que des fusains à larges feuilles, des cornouillers sanguins, des aubiers des bois, de l'aubépine, des azeroliers à feuilles de poirier, des palinsers épineux, des sorbiers de Laponie, des micocouliers de Provence, des pistachiers, des aliziers de Fontainebleau ou grand maïjt de Pensylvania, des pins d'Italie, id-de Caucase rouge sans barbe, id-de man de l'orge de printemps, id-à six rangs, id-à éventail de l'avoine de Georgie. Il a semé un grand carré en maïs d'Amérique, du sarrazin, des sapins, et dans la partie la plus convenable au fourrage, il a semé de la luzerne, du sainfoin, de la vesce et de l'avoine.

M. Meusy ayant opéré son retour à St-Pierre le 17 juillet avec les hommes que j'avais mis à sa disposition, je lui donnai l'ordre quelques jours après, de parcourir diverses parties de l'île pour y examiner les semences qu'il y avait faites. D'après son rapport, il a trouvé à la Pointe Blanche un très petit nombre de sapins semés en 1820 quoique ces arbres eussent un abri par la bruyère et mousses. Dans la partie S. et N. de l'anse à Ravenel il

n'en a retrouvé aucun. Il a été plus heureux dans les environs du ruisseau Gouval où il a trouvé quelques amandiers, poiriers, pommiers et cerisiers en bon état provenant de ses semis.

Parmi les plantes médicinales qu'il avait semées dans le jardin du Roi à St-Pierre, et qui ont passé l'hiver, celles qui ont très bien réussi sont : l'hysope officinale, la ronce des hayes, le carvum caroi, la Salvia orvale, la tanaïsie officinale, le cinoglose orpia, le coclaria, l'angélique à feuilles d'aquiléqua.

Parmi les graines d'arbustes fruitiers semées par M. Meusy, et les arbustes envoyés de France, ceux qui ont passé l'hiver et qui sont en bon état, il se trouve 5 pieds de vigne, morillon noir, cinq id-hatifs, 2 gainets, 1 pied id-impre, 7 mesliers, 8 de chasselas de Fontainebleau, 32 coignardiers, 10 pommiers et 6 pruniers.

Il y a actuellement dans les étables du gouvernement tant à Miquelon qu'à St-Pierre 16 bêtes à cornes dont 5 vaches à lait, toutes en bon état.

Je désire que les détails que j'ai l'honneur de donner à V. E. dans cette lettre puissent lui paraître satisfaisants, et je vous prie, Monsgr, de croire que je ne négligerai rien pour mériter et conserver la confiance dont vous daignez m'honorer. Je suis, etc. Fayolle.

Le 30 octobre, le commandant pouvait rendre compte au ministre des résultats de la campagne de pêche des sédentaires. Ces résultats étaient supérieurs à ceux de 1820, bien que les mauvais vents qui avaient régné presque constamment pendant l'année eussent empêché bien souvent les embarcations de sortir. Mais grâce à leur courageuse activité les pêcheurs avaient pu regagner le temps perdu.

Nous avons oublié de mentionner à sa place un fait d'une importance relativement assez grande. Dans sa séance du 2 août 1820, le conseil du gouvernement et d'Administration s'occupait en effet pour la 1ère fois de la question budgétaire. Il avait voté le projet du budget pour l'exercice juillet 1821 - juillet 1822 dont le total en recettes et en dépenses s'élevait au chiffre de 84.745 fr. 20. Ce projet devait être soumis à l'approbation du ministre de la marine et des colonies.

Rappelons qu'à cette époque les recettes locales étant absolument nulles le gouvernement de la métropole y suppléait en puisant sur la dotation de l'Inde.

Dans la suite, le budget sera toujours en augmentation que celui de l'exercice précédent. Celui de 1822 - 23 voté dans la séance du 5 août 1821, s'élevait en recettes et en dépenses à la somme de 98.533, 33 fr.

(A suivre)

E. S.



Chronique de Miquelon

(DU 15 MAI AU 15 JUIN 1933)

BAPTÊME. — Est devenu enfant de Dieu et de l'Eglise,

Le 4 juin : POIRIER, Vincent-Dominique-Marie. Parrain : Dominique Boroira ; marraine : Argentine Poirier.

MARIAGES. — Se sont unis par les liens indissolubles du Sacrement,

Le 16 mai : BRIAND, Joseph-Théophile, et ORSINY, Marietta-Gabrielle-Georgette. — Le 31 mai : LUCAS, Léoni-Alfred, et VIGNEAUX, Germaine-Eugénie.

SÉPULTURE. — A reçu les honneurs de la sépulture chrétienne,

Le 3 juin : PETITPAS, Amélia, née Autin, 35 ans.

Communion des petits enfants. — Le jour de l'Ascension, plusieurs petits enfants arrivés à l'âge de sept ans ont eu le bonheur de recevoir leur Sauveur pour la première fois. Voici leurs noms : Christian Detcheverry, Georges Haran, Noël Lucas ; Thérèse Apestéguy, Andrée Etcheberry, Angèle Hamoniaux, Gracieuse Orsiny, Madeleine Poirier. Ces enfants furent conduits à la Sainte Table par leurs parents qui prirent, eux aussi, part au Banquet Eucharistique.

Bénédiction de la mer et des doris. — Le dimanche 28 mai, à l'issue des vêpres, la paroisse s'est rendue en procession sur la cale où le Père Lucas, curé, a procédé à la cérémonie traditionnelle de la bénédiction de la mer. Les doris défilèrent ensuite en bon ordre. Ce fut un spectacle bien édifiant.

Conférence au Foyer Ste-Thérèse. — M. Le Bolloch, médecin vétérinaire aux Iles St-Pierre et Miquelon a fait une conférence fort intéressante sur l'élevage, la culture forestière et sur la migration, la reproduction et la transformation de certains êtres sous-marins. De vifs applaudissements firent comprendre à M. Le Bolloch combien sa causerie avait été goûtée.

Communion solennelle. — Le dimanche 11 juin, en la fête de la Sainte Trinité ont été admis à la Communion solennelle : Garçons : André Boissel, Julien Detcheverry, Eugène Coste, Louis Hamoniaux. Filles : Georgette Autin, Simone Detcheverry, Christiane Gaspard, Odette Gaspard, Denise Leloche, Thérèse Orsini, Yvonne Petitpas, Clara Poirier



Henriette Vigneaux, Mariette Vigneaux.

Une retraite de trois jours qui fut pieusement suivie prépara ces enfants à l'acte important de la Profession de Foi. Beaucoup de parents et d'amis accompagnaient les retraitants à la Sainte Table.

Chronique de l'Île-aux-Marins

(DU 15 MAI AU 15 JUIN 1933)

BAPTÊME. — Est devenue enfant de Dieu et de l'Eglise, le 30 mai : KELLO, Odile-Noëlla-Marie. Parrain : Valentin Drake ; marraine : Emilienne Morel.

MARIAGE. — Se sont unis par les liens indissolubles du sacrement du Mariage, le 18 mai, PEIGNEY, Auguste-Bernard, et LALOR, Emilienne.

L'Ascension. — Malgré la pêche commencée, tous ont tenu à assister aux offices en ce beau jour de fête et, ce matin, environ 70 personnes sont venues accompagner à la Sainte Table les quatre enfants qui pour la première fois s'approchaient de Jésus Eucharistie.

Communion solennelle. — Elle eut lieu le dimanche 4 juin, après une retraite de 3 jours. Le beau temps favorisa la fête, qui attira les visiteurs de St-Pierre. C'est le R. P. Le Bris qui, éloquemment, exhorta les enfants à la persévérance.

La pêche. — C'est évidemment la grosse question en cette saison commençante. Le capelan est en retard cette année, mais nos pêcheurs de l'Île sont allés se boëtter au Barachois de Miquelon en coques et moules et ils reviennent chaque jour avec des marées satisfaisantes.

H.-A. PATUREL, St-Pierre

Commissions - Consignations
Gros & Détail
Alimentation, Vins, Liqueurs,
Tissus, Confections, Chaussures,
Parfums de Luxe,
Farines, Grains, Foin.

Léone LAFITTE, rue Carpillot

Travaux de couture - Robes et
Chapeaux.

Pierre LÉGASSE

Boulangerie - Epicerie
Commission - Consignation
Grains et Farines en gros et
en détail.

Paul HEBDITCH

TAXI N° 156



SAINT-PIERRE (Iles Saint-Pierre et Miquelon)

J. Nicolas,

Vins et Liqueurs - Alimentation
Articles de fumeurs - Sacs et papiers
d'emballage - Cigarettes Nationales.

Le meilleur des reconstituants

VIN DU CAP CORSE

L. N. Mattei-Bastia

le seul véritable

La « Morue Française »

Armement à la grande pêche
et au long cours.
Approvisionnements généraux.

A. MAUFROY

Quai de la République

Commission - Représentation
Importation - Exportation.

PIERRE GOGNY, rue Borda

Epicerie - Liqueurs - Légumes
Articles divers

American House

Vins et spiritueux. - Qai de la Roncière

C. P. Chartier et Cie,

Représentant de la Maison Peugeot
Bicyclettes.

L. James

Commission - Représentation

Joseph GAUTIER

Boucherie - Charcuterie - Légumes
Œufs, etc. Fournisseur des navires.

Mlle LEVAVASSEUR

Choix de Tissus - Echarpes fourrure

LA « MORUE FRANÇAISE »

Sous-Agence Nord

Denrées de toutes sortes.

Pierre LE TIEC

Alimentation générale

Produits de choix

Demi-gros et détail

PÊCHERIES DE FRANCE

Agence de St-Pierre

Commissions — Consignations — Denrées
Vins et Spiritueux

Auguste DÉROUET

Constructeur breveté de navires.
Entrepreneur en tous genres.

A. Dugué

Boucherie — Charcuterie — Légumes —
Œufs, etc. — Fournisseur des navires.

C.P. Chartier et Cie,

Vins et Spiritueux.

Pension-Restaurant

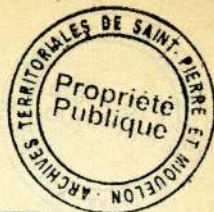
M^{me} Cadet - Etcheverry,
Quai de la Roncière.

HOTEL ROBERT

Quai de la République

A. S. Mac Millan

General Contractor
St-Pierre et Halifax



Maison OLLIVIER & TONUSSI

ILES ST-PIERRE & MIQUELON

Tous travaux pour Bâtiments
Monuments funéraires en tous genres
Granits toutes provenances. — Marbres.

Gravure & Réfection de lettres à l'or fin

Entretien de Marbres

BRONZES

COURONNES

Travaux très soignés

Commission — Représentation — Exportation

TÉLÉGRAMMES :

VAUDIN

Georges VAUDIN

CORRESPONDANCE

RUE-PAUL-BERT

63, RUE PAUL-BERT

- RENNES -

Succ^d de M. HOULLEGATTE

- RENNES -

J'ai l'honneur d'informer ma fidèle clientèle que, par suite d'agrandissement de mon portefeuille, j'ai été dans l'obligation d'élire domicile à Rennes 63 Rue Paul-Bert, et vous prie d'adresser toute la correspondance à cette adresse.

Plus que jamais je me tiens à votre disposition pour vous fournir toutes les marchandises que vous voudrez bien me demander, mes relations étendues me permettant de vous assurer toute satisfaction.

Ne craignez jamais de me demander tous les renseignements dont vous aurez besoin, je suis toujours à votre entière disposition.



SALON DE LECTURE

CONFORT MODERNE

BORDEAUX 25. 86 A

ENGLISH SPOKEN

SE HABLA ESPANOL

AD. TÉLÉG : PYRÉHOTEL-BORDEAUX

BORDEAUX

HOTEL & RESTAURANT DES PYRÉNÉES

12 & 14, RUE SAINT-RÉMI, 12 & 14

TÉLÉPH. 45.50

A. LAFARGOUILLE
PROPRIÉTAIRE

EAU COURANTE CHAUDE ET FROIDE

CHAUFFAGE CENTRAL

TÉLÉPHONE DANS TOUTES LES CHAMBRES

Machines à écrire « REMINGTON »

— Rubans à machine — Papier tous genres —

Machines à calculer « DALTON »

Représentants : **La MORUE FRANÇAISE**

Saint-Pierre

Confitures & Produits RAYMOND

Qualité supérieure. - Prix modérés - Goûtez et comparez !

Le meilleur des **Ginger Ale** (Canada Dry)

Mac-kintosh, la pomme de table par excellence.

Wyllie Barr Ross, Glasgow :

Biscuits fins en tous genres.

A l'approche des fêtes, demandez ces divers produits
chez votre fournisseur habituel.

Dépôt chez **H. A. PATUREL**

Agent pour St-Pierre et Miquelon.



SAINT-PIERRE SLIPS AND STORES CO

SOCIÉTÉ ANONYME AU CAPITAL DE 2.350.000 FRANCS

Rue du 11 Novembre

Cales de Halage

APPROVISIONNEMENT GÉNÉRAL

CHARBON - CIMENT - BOIS

FOURNITURES POUR LA MARINE

CONSIGNATION: NAVIRES & CHALUTIERS

QUAIS & ENTREPOTS

APPAREILS DES RADIOS AMÉRICAINS

« NATIONAL »

FOURNITURES DIVERSES POUR POSTES

DE RADIO EN STOCK ET SUR COMMANDE

Magasin de détail. Angle des Rues Nielly et du Maréchal Foch

Julien MORAZE

Quai de la Roncière.

Armement - Commission - Consignation - Alimentation - Liqueurs

Confections - Chaussures - Fournitures en tous genres

Warehouse avec Quai

REPRÉSENTANT

Champagne : Perrier-Jouet, Victor Clicquot, Reims.

Armement : Société Nouvelle des Pêcheries à vapeur, Arcachon

Armement : Maison Ch. Leborgne, Paris

Assurance Maritime : The Board of Underwriters of New-York, N.-Y

Assurance contre l'incendie : Phoenix Insurance Co limited of London

Moteurs marins : The Hubbard Engineering Co, Middletown, Conn

Huiles à Machines et graisse de toutes qualités, Standard Oil Co of

New-York, Socony.

Dépositaire des Cigarettes et Tabac « NATIONALE »

Poste distributeur d'ESSENCE de l'Imperial Oil Co Ltd.

— FREE AIR —

SAINT-PIERRE (Iles St-Pierre et Miquelon)

Louis Hardy Legrandvillais,

AGENT Imperial Oil Limited
Great West Wine Co

Collin et Bourrisset: Vins de Bourgogne

Delbeck et Cie, Reims — Champagnes

Fournier-Demars de Bourges —

Liqueurs.

Farines

Demandez la marque

« **Royal Household** »

Dépôt chez **H.-A. PATUREL**

Représentant

The Ogilvie Flour Mills Co, Montréal

ALBERT BRIAND

Rue de la Poudrière.

Epicerie - Mercerie - Quincaillerie.

HOTEL LALANNE

QUAI DE LA RONCIÈRE

Qui a goûté au chocolat NESTLÉ
n'en accepte
plus d'autre.



Une tasse du riche
CACAO PETER'S
est le déjeuner le
plus appétissant.

Vous n'obtenez pas complète satisfaction de vos photos si
vous n'avez pas d'agrandissements de vos clichés favoris.



Let Us Make
ENLARGEMENTS
from your Best Negatives

L'agrandissement vous donne
souvent des détails que vous ne
distinguez pas avec vos photos de
petits formats.

Nous nous chargerons de
vous faire des agrandissements
de bonne qualité, promptement
et à des prix modérés.

Léon BRIAND

Photographe
SAINT-PIERRE

VÊTEMENTS TIP TOP



LA CRISE A SAINT-PIERRE.

C'est la crise dans le monde entier et même dans notre petit pays de St-Pierre. Crise pour les charretiers sans charrois, pour les entrepreneurs sans entreprises, pour les ouvriers sans travail, pour les pêcheurs sans prix pour leurs mornes.

C'est aussi la crise pour **TIP TOP** qui baisse ses prix au chiffre incroyable de

\$ 19, 50

pour un complet ou un pardessus faits spécialement pour vous d'après vos propres mesures par les meilleurs spécialistes du vêtement.

Si vous ajoutez la baisse sensible du dollar depuis quelque temps vous verrez à quel bon

marché extraordinaire vous pouvez avoir chez **TIP TOP TAILORS** vos pardessus et complets que nous garantissons vous donner entière satisfaction.

Mais si la crise a atteint le prix de nos marchandises elle n'a pas atteint la qualité de nos **DRAPS** qui sont plus beaux que jamais vous pouvez le constater en examinant nos échantillons chez

Etienne DAGUERRE

Agent exclusif de **TIP TOP** à SAINT-PIERRE & MIQUELON.

Hâtez-vous car ces prix ne dureront pas bien longtemps.

Imp. du « Foyer Paroissial » — Le Gérant : J. LETOURNEUR.



LA BANQUE CANADIENNE DE COMMERCE

Siège Social à TORONTO, Canada.

Un Compte d'Épargne.

Il est toujours bon d'avoir un COMPTE d'ÉPARGNE dont les intérêts vous sont payés régulièrement et sur lequel il vous est loisible de tirer à un moment quelconque.

Un Compte d'épargne représente de l'argent disponible.

Nous sommes organisés de façon à bien vous servir en ce qui concerne toutes les opérations de Banque, y compris la vente des traites, les bons pour espèces, les chèques de voyageurs, les lettres de Crédit, etc.

Sans hésiter, venez nous consulter sur toutes questions au sujet des opérations de Banque.

LA BANQUE CANADIENNE DE COMMERCE

Capital versé : 30 Millions de Dollars

Fonds de Réserve : 30 Millions de Dollars

Succursale de St-Pierre & Miquelon

P. R. HAMEL

Directeur.